

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій



ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-педагогічної роботи
Майя НІКОЛАЄВА
« 17 » вересня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (турецька мова)»

(назва навчальної дисципліни)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини

Спеціальність: С3 Міжнародні відносини

Освітньо-професійна програма: Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії (назва ОПП)

Робоча програма навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (турецька мова)». Одеса: ОНУ, 2025. 15 с.

Розробники: **Тарасюк Юлія Матвіївна**, старший викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій; **Відімска Катерина Ігорівна**, старший викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій; **Шаглі Ганна Іванівна**, старший викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій

Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.

В.о. завідувача кафедри _____ (Оксана СНИГОВСЬКА)

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Погоджено із гарантом ОПП Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії _____ (Ольга БРУСИЛОВСЬКА)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету _____

Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.

Голова НМК _____ (Олег ХОРОШИЛОВ)

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____ (_____)

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____ (_____)

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (новогрецька мова)»

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 2	Галузь знань С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини Спеціальність СЗ Міжнародні відносини Рівень вищої освіти: <i>Другий (магістерський)</i>	<u>Дисципліна вільного вибору</u>	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й	
		<i>Семестр</i>	
		2-й	
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30 год	
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		60 год	
		Форма підсумкового контролю: Залік – 2-й семестр.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (турецька мова)» є надання слухачам цілісної й логічно послідовної системи знань щодо термінів і понять в дипломатичній практиці, формування науково обґрунтованих уявлень щодо сучасного їх використання, предметне вивчення базових термінологічних скорочень, сталих конструкцій; формування систематизованих знань і навичок щодо процесів пошуку й аналітичної обробки термінології задля формування комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) як сукупності їхніх умінь і навичок, що забезпечуватимуть ефективну комунікацію з носіями турецької мови у дипломатичній практиці та міжнародному спілкуванні.

Завдання курсу полягають в ознайомленні майбутніх фахівців із міжнародних відносин з понятійно-термінологічним апаратом міжнародної дипломатичної практики; забезпеченні свідомого дотримання усталених норм (зокрема, графічних, орфоепічних, лексичних, морфологічних, синтаксичних, стилістичних) сучасної термінології в подальшій професійній діяльності; формуванні у здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) поглибленої системи теоретичних знань щодо змісту термінів, які дозволяють інтерпретувати, аналізувати природу міжнародних відносин; ознайомленні з особливостями використання певних термінів новогрецькою мовою з огляду на особливості формування дипломатичних відносин; висвітленні найбільш характерних термінологічних труднощів.

Процес вивчення дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (турецька мова)» спрямований на формування таких компетентностей, як-от:

ЗК.2. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК.4. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК.8. Здатність виявляти ініціативу та підприємливість.

СК.8. Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, розробляти, аналізувати і оцінювати дипломатичні та міжнародні документи.

Очікувані результати навчання. У результаті вивчення навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (турецька мова)» здобувач/-ка вищої освіти II рівня (магістратури) повинен / -на:

РН8. Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами усно і письмово, з професійних і наукових питань.

РН9. Готувати аналітичні довідки, звіти та інші документи про стан міжнародних відносин, зовнішньої політики, суспільних комунікацій та регіональних студій.

РН11. Здійснювати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики.

3. Зміст навчальної дисципліни

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТЕРМІНОЛОГІЇ В МІЖНАРОДНІЙ ДИПЛОМАТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ

Тема 1. Термінологія міжнародних відносин. Поняття та приклади професійної лексики в іноземних мовах. Особливості вживання професійної термінології в міжнародній дипломатичній практиці.

Тема 2. Історія формування дипломатичної мови. Приклади міжнародно-правової термінології турецькою мовою: дипломатичні терміни, міжнародно правові терміни, міжнародно-економічні терміни, назви міжнародних організацій, офіційних посад.

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. ТЕРМІНОЛОГІЯ В МІЖНАРОДНІЙ ПРАКТИЦІ

Тема 3. Переклад текстів та документів з тематики міжнародних відносин. Переклад міжнародно-правових документів та дипломатичних письмових документів з турецької мови: нота, меморандум, договір по консульську службу між двома країнами, договір про дружбу та співробітництво між двома країнами, устав міжнародної організації.

Тема 4. Формування двомовного вокабулярю з тематики міжнародних відносин по категоріях: міжнародні організації, міжнародна безпека, назва країн світу, столиці країн, назви дипломатичних документів, міжнародні кризи та конфлікти.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТЕРМІНОЛОГІЇ В МІЖНАРОДНІЙ ДИПЛОМАТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ										
Тема 1. Термінологія міжнародних відносин. Поняття та приклади професійної лексики в іноземних мовах.	16		6		10					
Тема 2. Історія формування дипломатичної мови. Приклади міжнародно-правової термінології турецькою мовою.	34		14		20					
<i>Разом за змістовим модулем I</i>	50		20		30					
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. ТЕРМІНОЛОГІЯ В МІЖНАРОДНІЙ ПРАКТИЦІ										
Тема 3. Переклад текстів та документів з тематики міжнародних відносин.	14		4		10					
Тема 4. Формування двомовного вокабулярю з тематики міжнародних відносин по категоріях.	26		6		20					
<i>Разом за змістовим модулем II</i>	40		10		30					
<i>Усього годин</i>	90		30		60					

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Термінологія міжнародних відносин. 1.1.Поняття та приклади професійної лексики в іноземних мовах. 1.2.Особливості вживання професійної термінології в міжнародній дипломатичній практиці.	6
2.	Тема 2. Історія формування дипломатичної мови. 2.1.Приклади міжнародно-правової термінології турецькою мовою. 2.2.Дипломатичні терміни, міжнародно правові терміни, міжнародно-економічні терміни, назви міжнародних організацій, офіційних посад.	14
3.	Тема 3. Переклад текстів та документів з тематики міжнародних відносин. 3.1.Переклад міжнародно-правових документів та дипломатичних письмових документів з турецької мови. 3.2. Пееклад з української мови на турецьку: ноти, меморандуму. 3.3. Переклад з турецької мови на українську договору по консульську службу між двома країнами, договору про дружбу та співробітництво між двома країнами, устав міжнародної організації (ОЧЕС).	4
4.	Тема 4. Формування двомовного вокабулярію з тематики міжнародних відносин по категоріях: міжнародні організації, міжнародна безпека, назва країн світу, столиці країн, назви дипломатичних документів, міжнародні кризи та конфлікти.	6
	Разом	30

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Термінологія міжнародних відносин. 1.1.Підготувати усний виступ (3-5 хв.) турецькою мовою на тему: <i>“Uluslararası diplomatik iletişimde profesyonel terminolojinin önemi”</i> (Значення професійної термінології в міжнародному дипломатичному спілкуванні). 1.2.Проаналізувати 2 статті турецької преси (напр., <i>Anadolu Ajansı, Hürriyet Daily News</i>) із міжнародно-політичної тематики. Виписати використані професійні терміни, визначити їх функцію та частоту вживання.	10
2.	Тема 2. Історія формування дипломатичної мови. 2.1. Підготувати доповідь на тему <i>«Становлення дипломатичної мови: від латини до сучасної турецької дипломатичної термінології»</i> . Розкрити вплив французької та англійської дипломатичної лексики на	20

	турецьку мову дипломатії. (навести приклади запозичень: <i>nota, protokol, konsolosluk, maslahatgüzar</i>). 2.2. Підготувати письмовий реферат турецькою мовою на тему “<i>Diplomatik dilin özellikleri ve tarihsel gelişimi</i>” (Особливості та історичний розвиток дипломатичної мови).	
3.	Тема 3. Переклад текстів та документів з тематики міжнародних відносин. 3.1. Перекласти (письмово) уривок дипломатичної ноти з турецької на українську мову. Визначити тип документа, його мету та структуру (вступ, основна частина, заключні формули). Звернути увагу на сталі мовні формули, кліше та етикетні звороти (<i>saygılarımla, arz ederim, ilgili makamına</i>). 3.2. Виконати аудіопереклад (читання і переклад уривка з дипломатичної заяви турецькою) для тренування вимови та інтонацій офіційного стилю.	10
4.	Тема 4. Формування двомовного вокабулярю з тематики міжнародних відносин по категоріях 4.1. Скласти двомовний словник (глосарій) із 50 термінів за підтемами: а) дипломатичні терміни (<i>büyükelçi, müsteşar, ataşe, diplomatik dokunulmazlık</i>); б) міжнародно-правові (<i>antlaşma, sözleşme, hukuk, egemenlik, uluslararası mahkeme</i>); в) міжнародно-економічні (<i>dış ticaret, yatırım, kalkınma yardıgümrük birliği</i>); г) назви міжнародних організацій (<i>Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği, NATO, UNESCO, Dünya Bankası</i>). 4.2. Оформити вокабуляр у вигляді таблиці Excel або Google Sheets із такими графами: № Українською Турецькою Категорія Приклад уживання в реченні (наприклад: 1 – договір – <i>anlaşma</i> – дипломатичні документи – <i>İki ülke arasında yeni bir anlaşma imzalandı.</i>)	20
	Разом	60

В якості самостійної роботи здобувач/-ка також може пройти професійні курси / тренінги, професійне стажування, онлайн-курси тощо, отримати відповідний сертифікат на освітніх платформах, що може бути зараховано як періодичний, поточний та фрагмент підсумкового контролю.

Пропонуються до розгляду курси / тренінги на таких платформах, що можуть бути визнані як періодичний, поточний контроль та/або бонусні бали (за бажанням здобувача/-ки), як-от:

Duolingo – <https://www.duolingo.com>. Проходження уроків з адаптивною складністю; отримання Duolingo Score, який відображає прогрес здобувача/-ки; вправи на словниковий запас, граматику та читання; ідеально для початкового та середнього рівня (A1-B2);

Clozemaster – <https://www.clozemaster.com>. Вправи на заповнення пропусків у реченнях; можливість вибору рівня складності; відстеження прогресу та повторення лексики; добре підходить для розширення словникового запасу;

Memrise – <https://www.memrise.com/>. Інтерактивні курси з відео та аудіо від носіїв мови; адаптивні уроки відповідно до рівня студентів; тестування словникового запасу; Підходить для початкового та середнього рівня;

Staellinika – <https://www.staellinika.com/>. Інтерактивні курси за рівнями; вправи та ігри для закріплення знань; відстеження прогресу та рівня студентів; підходить для дітей та початківців;

Ellinopoula – <https://www.ellinopoula.com/>. Інтерактивні вправи, відео та ігри; онлайн-

заняття з носіями мови; можливість відслідковувати прогрес;

Linguii – <https://linguii.com/languages/el>. Щоденні тести та відстеження прогресу; створення нотаток і словника; добре підходить для дорослих і студентів;

50Languages – <https://www.50languages.com/>. Курси з аудіо та вправами; можливість практикувати слухання, говоріння та лексику; підходить для початкового рівня;

Coursera - <https://www.coursera.org/learn/etkili-konusma> Курс: «Ефективна комунікація» (Etkili Konuşma) турецької мовою, спрямований на розвиток навичок спілкування, самопрезентації та публічних виступів.

Yunus Emre Enstitüsü – <https://learnturkish.com/doys/Login> Національна турецька офіційна платформа для вивчення турецької мови для іноземців на рівні від A1 до C2 з відео-кроками та методичними матеріалами.

Результати навчання, здобуті у неформальній / інформальній освіті, визнаються згідно з Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та інформальної освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf.

Здобувач/-ка може самостійно обрати ресурси, що відповідатимуть навчальній дисципліні. Для зарахування в якості періодичного, поточного або фрагмента підсумкового контролю здобувач/-ка має подати документ, що підтверджує неформальну освіту, програму, зробити опис компетентностей та результатів навчання, сформованих під час неформальної освіти.

Викладач/-ка залишає за собою право перевірити сформованість перелічених компетентностей та результатів навчання.

9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються як загальнонаукові, так і спеціальні методи навчання. Зокрема, словесні методи: дискусія, полеміка, бесіда; наочні методи: презентація, ілюстрація, демонстрація.

Методи виконання практичних завдань, спрямовані на формування теоретичних знань, практичних умінь і особистісних якостей слухачів: реферування, конспектування, есе; виконання логічно обумовлених завдань. Активні методи: «мозкова атака», рольові ігри, підготовка і здійснення виступів перед аудиторією.

Самостійна робота, з метою поглиблення знань та формування вмінь, уміщує роботу з текстовим матеріалом, навчально-методичною літературою, результатами наукових досліджень; виконанням практичних завдань, написання реферату, есе для висловлення власної точки зору та власних думок, підготовку презентацій.

Основні методи навчання визначено, як граматично-перекладний, аудіо-лінгвальний, комунікативний підхід та різні альтернативні методи.

10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Об'єктами контролю виступають навички і вміння здобувачів вищої освіти здійснювати мовленнєву діяльність у говорінні, аудіюванні, читанні, письмі у межах засвоєного мовного, мовленнєвого та історико-культурного матеріалу. Форми контролю націлені на перевірку знань і навичок, які майбутні фахівці опанували протягом курсу, і висвітлюють рівень їхньої підготовки з різних аспектів (говоріння, письмо, аудіювання).

При вивченні курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (новогрецька мова)» здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль проводиться з метою визначення рівня підготовленості слухачів із певних тем, розділів робочої навчальної програми, якості виконання конкретних завдань та здійснюється впродовж року під час проведення аудиторних (практичних) занять та при виконанні самостійної роботи.

Таким чином, відбувається поточне оцінювання:

- Теоретичного програмного матеріалу, що викладається в аудиторії;
- тем, які обговорюються та відпрацьовуються на практичних заняттях;
- програмного матеріалу для самостійного вивчення, який передбачений робочою програмою та уміщує індивідуальні завдання: реферати, презентації, тематичний тезаурус тощо.

Форма підсумкового контролю – залік у 2 семестрі. Залік виставляється за результатами роботи здобувачів упродовж усього семестру. Підсумкова оцінка визначається як проста сума балів за результатами поточного контролю за 100-бальною шкалою. Здобувачі одержують підсумкові оцінки за залікову навчальну дисципліну, якщо за результатами поточного контролю набирають 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла менше 60 балів, то він/вона повинен/-на виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни. Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він/вона також може виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів підвищити свою підсумкову оцінку з дисципліни.

ЗАГАЛЬНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка	Практична підготовка
Здобувач освіти		
Відмінно	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань. Здобувач здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних/ розрахункових завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі
Добре	достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та	правильно вирішив більшість розрахункових / тестових завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання

обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки

Задовільно

володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків

може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину розрахункових/тестових завдань. Здобувач має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків

Незадовільно з
можливістю
повторного
складання

володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вміє робити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки

недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив окремі розрахункові/тестові завдання за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички

Незадовільно з
обов'язковим
повторним
вивченням
дисципліни

не володіє навчальним матеріалом

виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача

Критерії оцінювання самостійної роботи

Вид	Максимальна кількість балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень
Презентація	10	здатність магістранта /-ки презентувати доповідь, відповідно до змісту навчального матеріалу та супроводити її оригінальним візуальним представленням.
Есе / аналітична записка	10	здатність здійснювати узагальнення на основі опрацювання теоретичного матеріалу та відсутність помилок при оформленні цитування й посилань на джерела; продемонструвати дотримання лексичних, фразеологічних,

		граматичних і стилістичних норм новогрецької літературної мови.
Тезаурус	2	вміння магістранта/-ки працювати зі спеціальною термінологією (її тлумаченням, роз'ясненням, коментарями).
Практичне завдання	2	самостійність та змістовність виконання практичного завдання. Його відповідність поставленим цілям.
Пройходження за тематикою дисципліни тренінгу, участь у вебінарах, майстер-класах, онлайн-курси	5	звітання за результатами участі у відповідних заходах (сертифікат, свідоцтво, грамота диплом інший документ, що підтверджує вміння, що набув здобувач/-ка вищої освіти під час навчання).

11. Питання для періодичного і підсумкового контролю

1. Дайте визначення поняття «термінологія міжнародних відносин» та охарактеризуйте її місце в системі дипломатичної комунікації.
2. У чому полягає специфіка професійної лексики в галузі міжнародних відносин турецькою мовою?
3. Визначте основні принципи формування та функціонування дипломатичної термінології в турецькій мові.
4. Які фактори вплинули на становлення сучасної дипломатичної мови Туреччини?
5. Назвіть основні етапи історичного розвитку дипломатичної мови від античності до сучасності.
6. Який вплив мали французька, англійська та арабська мови на формування турецької дипломатичної термінології?
7. Які основні риси відрізняють дипломатичну мову від загальнонавчальної літературної мови?
8. Проаналізуйте роль офіційно-етикетних формул у дипломатичному листуванні турецькою мовою (örneğin: arz ederim, saygılarımla, ilgili makamına).
9. Які термінологічні групи охоплює сучасна дипломатична лексика (дипломатичні, правові, економічні тощо)?
10. Поясніть поняття «міжнародно-правова термінологія» та наведіть приклади її вживання турецькою мовою (antlaşma, sözleşme, hüküm, egemenlik).
11. Визначте основні труднощі перекладу дипломатичних термінів між українською та турецькою мовами.
12. Розкрийте поняття «лексичне запозичення» у контексті розвитку дипломатичної мови Туреччини. Які особливості притаманні перекладу дипломатичних документів турецькою мовою (нота, меморандум, угода, декларація)?
13. Визначте структурні елементи дипломатичної ноти та опишіть їх функції.
14. Які синтаксичні й стилістичні особливості характерні для офіційно-дипломатичного стилю турецької мови?
15. У чому полягає різниця між перекладом міжнародно-правових і міжнародно-економічних документів?
16. Назвіть основні типи дипломатичних документів та наведіть приклади турецькою мовою (nota, mutabakat zaptı, bildiri, protokol).
17. Поясніть значення точності та термінологічної узгодженості під час перекладу міжнародних договорів.
18. Які формули ввічливості використовуються у дипломатичних текстах турецькою мовою?

19. Визначте поняття «вокабуляр міжнародних відносин» і поясніть його роль у формуванні професійної компетентності дипломата.
20. Охарактеризуйте структуру двомовного вокабулярію (українсько-турецького) з тематики міжнародних відносин.
21. Назвіть приклади термінів, що належать до категорій «міжнародні організації» та «міжнародна безпека» турецькою мовою (Birleşmiş Milletler, NATO, güvenlik, barış gücü).
22. Розкрийте поняття «міжнародна термінологічна уніфікація» та її значення для перекладацької практики.
23. Поясніть, як формуються та функціонують офіційні назви міжнародних організацій турецькою мовою.
24. У чому полягає значення термінологічної компетентності для фахівця з міжнародних відносин і дипломатії?

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі

Поточний і періодичний контроль за змістовими модулями здійснюється у формі усних і творчих завдань після завершення вивчення навчального матеріалу кожного змістового модуля. Підсумковий контроль може проводитися в змішаній (письмовій і усній) формі.

Форма для заліку в 2 семестрі

Поточний та періодичний контроль			Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Індивідуальні самостійні завдання / професійний курс, тренінг, професійне стажування, онлайн-курс, громадянська освіта (3 ЄКТС, 90 годин)	
T 1 – 15 T 2 – 15	T 5 – 15 T 6 – 15		
30	30	40	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Шкала оцінювання: національна та ECTS			
Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

Основна література

1. Відімська К.І. Дипломатичний протокол та етикет Турецької Республіки. Розділ III. Частина II : навчальний посібник / Під ред. В.І. Рижих. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2021. С. 272-292
- 2.Покровська І.Л. Ділова турецька мова: навчальний посібник. Київ.: Вид-во «Четверта хвиля», 2010. 120 с.
3. Uluslararası öğrenciler için akademik Türkçe 1. (anlama). – Ankara, Gazi Üniversitesi, TÖMER, 2017, 264 s.
4. Uluslararası öğrenciler için akademik Türkçe 2. (yazma). – Ankara, Gazi Üniversitesi, TÖMER, 2017, 264 s.
5. Çotoksöken Y. Üniversiteler için uygulama Türk Dili. Cilt 1. İstanbul, Papatya yayıncılık Eğitim, 2005. 256 s.
6. Yüksek öğretiminde Türk dili. Yazılı ve Sözlü anlatım / Özkan M., Tören H., Esin O. İstanbul, 2006. 999s.
7. Uluslararası öğrenciler için akademik Türkçe I (Anlama) / Nezir Timur, Hatice Parlak. Cilt 1. Ankara, Gazi Üniversitesi TÖMER, 2017. 264 s.
8. Yedi İklim Türkçe C2 Ders Kitabı. – Ankara, Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Öğretim Seti, 2021. 185 s.

Додаткова

- 9.Тарасюк Ю.М. Теоретичні основи та еволюція концепту public diplomacy. Наково-практичний журнал. Серія: Політологія. 2020. Вип.2(2). С.71-77
10. Тарасюк Ю.М. Поняття про лінгвістичну безпеку та мовну політику Туреччини в контексті модернізації. Вісник ОНУ ім. І.І.Мечникова.Соціологія. Політичні науки. 2016. Т.21. Вип. 4(7). С.70-75
11. Тарасюк Ю.М., Шаглі Г.І. М'яка сила Турецької Республіки: культурно-освітній аспекти. Політичне життя. №.7. 2021. С. 95-101
12. Покровська І.Л. Навчальний посібник: «Тексти до курсу: «Основи ділової комунікації (турецька мова)» – К.: Вид-во „Кукуй”, 2007. 82с.
13. Türk Dış Politikası: Kurtuluş Savaşından Bugüne Olgular, Belgeler, Yorumlar. Ed. Baskın Oran. Cilt II: 1980 – 2001. – İstanbul: İletişim, 2006. 637 s.
14. Yedi İklim Türkçe C2 Çalışma Kitabı. – Ankara, Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Öğretim Seti, 2021. 185 s.
15. Uluslararası öğrenciler için akademik Türkçe I (Yazma) / Nezir Timur, Mustafa Kurt. – Cilt 2. – Ankara, Gazi Üniversitesi TÖMER, 2017. 260 s.

Електронні інформаційні ресурси

- 16.Дипломатичний протокол ТР. <https://www.mfa.gov.tr/protokol.tr.mfa>
- 17.Концепція зовнішньої політики Туреччини 2022.
https://www.mfa.gov.tr/site_media/html/2022-yilina-girerken-girisimci-ve-insani-dis-politikamiz.pdf
- 18.Посольство України в Турецькій Республіці <https://turkey.mfa.gov.ua/>

19. Договір про дружбу та співробітництво між Україною та ТР
https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/792_005#Text

20. Сайт Національного інституту стратегічних досліджень

<https://niss.gov.ua/doslidzhennya/gromadyanske-suspilstvo/grecka-nacionalna-menshina-v-ukraini-stan-realizacii>

21. Сайт міністерства зовнішніх справ ТР <https://www.mfa.gov.tr/default.tr.mfa>

22. Класрум навчальної дисципліни «Іноземна мова у дипломатичній практиці та міжнародному спілкуванні (турецька)» для 1 курсу магістратури:

<https://classroom.google.com/c/NTkxMjMzNjc5MTk0?hl=uk&cjc>